

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Львівський національний університет імені Івана Франка**  
**факультет іноземних мов**

Затверджено

на засіданні кафедри німецької філології  
факультету іноземних мов  
Львівського національного університету  
імені Івана Франка  
(протокол № 12 від 23 червня 2023 р.)

В. о. завідувача кафедри  
доц. Петрашук Н.Є.



**Силабус освітньої компоненти**  
**ПОХОДЖЕННЯ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ:**  
**ВИБРАНІ АСПЕКТИ**

що викладається в межах

**ОПП «Німецька та англійська мови і літератури**  
**(переклад включно)»**  
*другого (магістерського) рівня вищої освіти* для здобувачів  
зі спеціальності **035 Філологія**  
за спеціалізацією **035.043 Германські мови та літератури**  
**(переклад включно), перша – німецька**

Львів – 2023

## Силабус курсу «Походження лексичного складу німецької мови: вибрані аспекти»

2023/2024 навчального року

<b>Назва курсу</b>	Походження лексичного складу німецької мови: вибрані аспекти
<b>Адреса викладання курсу</b>	Львівський національний університет імені Івана Франка, м. Львів, вул. Університетська, 1
<b>Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна</b>	Факультет іноземних мов, кафедра німецької філології
<b>Галузь знань, шифр та назва спеціальності</b>	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька

### ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧІВ КУРСУ

<b>Прізвище, ім'я, по батькові</b>	Захаров Юрій Миколайович
<b>Науковий ступінь</b>	кандидат філологічних наук
<b>Вчене звання</b>	—
<b>Посада</b>	доцент кафедри німецької філології Львівського національного університету імені І. Франка
<b>Місце роботи</b>	Львівський національний університет імені І. Франка, кафедра німецької філології
<b>Електронна адреса</b>	<a href="mailto:Yuriy.Zakharov@lnu.edu.ua">Yuriy.Zakharov@lnu.edu.ua</a>
<b>Сторінка викладача</b>	<a href="http://lingua.lnu.edu.ua/employee/zaharov-yurij-mykolajovych">http://lingua.lnu.edu.ua/employee/zaharov-yurij-mykolajovych</a>

### КОНСУЛЬТАЦІЇ

<b>Час</b>	За домовленістю
<b>Місце</b>	Львівський національний університет імені І. Франка, кафедра німецької філології (м. Львів, вул. Університетська, 1, каб. 427)

### ІНФОРМАЦІЯ ПРО КУРС

<b>Сторінка курсу</b>	<a href="http://lingua.lnu.edu.ua/course/">http://lingua.lnu.edu.ua/course/</a>
<b>Анотація курсу</b>	Курс «Походження лексичного складу німецької мови: вибрані аспекти» є вибірковою дисципліною зі спеціальності 035 Філологія для освітньої програми ОС «магістр», яка викладається в 1 семестрі в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).

	<p>У межах курсу розглядаються пласти та етапи розвитку словникового складу німецької мови, починаючи від прагерманських часів та з урахуванням нових наукових теорій щодо етимології лексем німецької мови дискусійного походження.</p>
<p><b>-Мета та цілі курсу</b></p>	<p><b>Мета</b> курсу – аналіз етапів розвитку словникового складу німецької мови, починаючи від прагерманських часів та з урахуванням нових наукових теорій щодо етимології лексем німецької мови.</p> <p><b>Завданнями курсу</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- висвітлення походження та семантики лексичних одиниць на різних етапах розвитку німецької мови,</li> <li>- розуміння структури лексичного складу у його діахронічному становленні,</li> <li>- пояснення принципів реконструкції етимонів та роботи з етимологічними словниками,</li> <li>- розширення ерудиції в галузі історичної лексикології.</li> </ul>
<p><b>Література для вивчення дисципліни</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Основна</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Задорожний Б.М. Порівняльна фонетика і морфологія готської мови / Б. М. Задорожний. – Львів : Вид. Львівського університету, 1960. – 297 с.</li> <li>2. Левицький В.В. Основи германістики / В. В. Левицький. – Вінниця : Нова книга, 2006. – 528 с.</li> <li>3. Левицький В. В. Практикум до курсу “Вступ до германського мовознавства” / В. В. Левицький, С.В. Кійко. – Вінниця : Нова книга, 2003. – 192 с.</li> <li>4. Ernst P. Deutsche Sprachgeschichte. Eine Einführung in die diachrone Sprachwissenschaft des Deutschen / Peter Ernst. – Wien : WUV, 2006. – 254 S.</li> <li>5. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache / Friedrich Kluge. Bearb. von Elmar Seebold. – 25., durchges. u. erw. Aufl.. – Berlin ; Boston : de Gruyter, 2011. – 1021 S.</li> <li>6. Krahe H. Germanische Sprachwissenschaft. Einleitung und Lautlehre / Hans Krahe. – Berlin : de Gruyter, 1960. – Bd. 1. – 147 S.</li> <li>7. Schweikle G. Germanisch-deutsche Sprachgeschichte im Überblick / Günther Schweikle. – 5. Aufl. – Stuttgart ; Weimar : Metzler, 2002. – 283 S.</li> <li>8. Seebold E. Etymologie. Eine Einführung am Beispiel der deutschen Sprache / Elmar Seebold. – 1981.</li> <li>9. Stedje, Astrid. Deutsche Sprache gestern und heute: Einführung in die Sprachgeschichte und Sprachkunde / Astrid Stedje. – München : Fink, 1996.</li> <li>10. Vennemann Th. Germania Semitica: <sup>+</sup><i>apal-</i> (OE <i>æðel-</i>, G <i>Adel</i>) 'nobility': With an appendix on Gk. “<i>Ἀτλας</i>“ / Theo Vennemann // Sprachwissenschaft. – Heidelberg : Carl Winter, 2001. – Bd. 26. – S. 189-204.</li> </ol>

	<p>11. Vennemann Th. Grimm's Law and Loanwords / Theo Vennemann // Transactions of the Philological Society. – Oxford, MA. – Vol. 104:2, (2006), p. 129-166.</p> <p>12. Vennemann Th. <i>Phol, Balder</i>, and the birth of Germanic / Theo Vennemann // Etymologie, Entlehnungen und Entwicklungen: Festschrift für Jorma Koivulehto zum 70. Geburtstag / Irma Hyvärinen, Petri Kallio, and Jarmo Korhonen [eds.].– Helsinki : Société Néophilologique, 2004. – S. 439-457.</p> <p>13. Vennemann Th. Zur Entstehung des Germanischen / Theo Vennemann // Sprachwissenschaft. – Heidelberg : C. Winter, 2000. – Bd. 25, Heft 3. – S. 233-269.</p> <p style="text-align: center;"><i>Додаткова</i></p> <p>1. Krahe H. Indogermanische Sprachwissenschaft. Einleitung und Lautlehre / Hans Krahe. – Berlin : de Gruyter, 1966. – Bd.1. – 110 S.</p> <p>2. Mailhammer R. The Carthaginian North : Semitic influence on early Germanic. A linguistic and cultural study / Robert Mailhammer, Theo Vennemann. – Amsterdam/Philadelphia 2019 : John Benjamins Publishing Company. – 268 pp.</p> <p>3. Vennemann Th. Basken wie wir. Linguistisches und Genetisches zum europäischen Stammbaum / Theo Vennemann // Biologen heute : Mitteilungen des Verbandes Biologie, Biowissenschaften und Biomedizin in Deutschland. – München, 2007. – Vol. 5-6. – S. 6-11.</p> <p>4. Vennemann Th. Europa Vasconica - Europa Semitica / Theo Vennemann, Patrizia Noel Aziz Hanna [ed]. – Berlin : Mouton de Gruyter, 2003. (Trends in Linguistics : Studies and Monographs, 138).</p> <p>5. Vennemann Th. Germania Semitica: <i>Biene</i> und <i>Imme</i>. Mit einem Anhang zu lat. <i>apis</i>. Theo Vennemann // Sprachwissenschaft. – Heidelberg : C. Winter, 1998. – Bd. 23, Heft 4. – S. 471-487.</p> <p>6. Vennemann Th. Languages in prehistoric Europe north of the Alps / Theo Vennemann // Languages in Prehistoric Europe / Alfred Bammesberger and Theo Vennemann [eds]. – Heidelberg : Carl Winter, 2003. – S. 319-332. (Indogermanische Bibliothek, Dritte Reihe).</p> <p style="text-align: center;"><i>Интернет-ресурси</i></p> <p><a href="https://lmu-munich.academia.edu/TheoVennemann">https://lmu-munich.academia.edu/TheoVennemann</a></p>
<b>Тривалість курсу</b>	Один семестр (1)
<b>Обсяг курсу</b>	<i>загальна кількість годин – 90 (кредитів ЄКТС – 3); аудиторні години – 32 (лекції – 16, практичні 16), 58 годин самостійної роботи.</i>
<b>Очікувані результати навчання</b>	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни студенти <b>знатимуть</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• етапи розвитку лексичного складу німецької мови;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• принципи класифікації словникового складу за походженням та семантичними модифікаціями;</li> <li>• методи та проблеми етимологічної реконструкції;</li> </ul> <b>умітимуть:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• аналізувати розвиток форми та значення слів у різні епохи у взаємозв'язках з іншими мовами;</li> <li>• розрізняти лексичні одиниці та пласти за їхнім походженням;</li> <li>• працювати з етимологічними словниками.</li> </ul>
<b>Ключові слова</b>	Історично-порівняльне мовознавство, лексичний склад, запозичення, еволюційний процес у мові, історична лексикологія, словотвір
<b>Формат курсу</b>	Очний
<b>Теми</b>	* СХЕМА КУРСУ
<b>Підсумковий контроль</b>	Залік
<b>Пререквізити</b>	Дисципліна базується на знаннях, набутих студентами у межах курсів “Вступ до спеціальності”, “Лексикологія”, “Історія німецької мови”.
<b>Форми організації навчання</b>	Лекції, семінарські заняття, консультації, самостійна робота.
<b>Методи навчання</b>	Пояснювально-ілюстративний метод, репродуктивний метод, метод проблемного викладу матеріалу.
<b>Необхідне обладнання</b>	Проектор і ноутбук.

## ОЦІНЮВАННЯ

<b>Розподіл балів, які отримують студенти</b>	<p>Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з курсу «Походження лексичного складу німецької мови: вибрані аспекти» має форму заліку та враховує результати аудиторної роботи, самостійної роботи та 2 модульних (контрольних) робіт, які містять завдання до лекційного курсу, практичних занять та тем для самостійного опрацювання.</p> <p>Аудиторна робота – 30 балів (2x15)  Індивідуальне завдання – 30 балів (2x15)  Модульні контрольні роботи – 40 балів (2x20)  Залік оформляється шляхом сумування одержаних студентом балів за усі види навчальної діяльності.  Підсумкова максимальна кількість балів – 100.</p>
<b>Критерії оцінювання</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Оцінювання аудиторної роботи (0 – 30 балів) студентів враховує якість засвоєння теоретичного матеріалу, висвітленого у лекціях відповідно до змістових модулів навчальної дисципліни.</li> <li>2. Оцінювання самостійної роботи студентів (0-30) враховує якість підготовки студентами рефератів/презентацій до обраних тем.</li> </ol>

	3. Оцінювання письмових модульних робіт (0-40 балів) враховує рівень сформованості знань та вмінь на проміжних етапах вивчення навчальної дисципліни.		
<b>Політика виставлення балів</b>	Крім перерахованих вище видів навчальної діяльності при підсумковому оцінюванні враховується також присутність на заняттях, запізнення, активність студента під час практичного заняття. Недопустимим є користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням. Також неприйнятним є списування, плагіат, несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.		
<b>Шкала підсумкового оцінювання: національна та ECTS</b>	<b>Кількість балів</b>	<b>Оцінка ECTS</b>	<b>Відмітка про залік</b>
	100 – 90	A	Зараховано
	89 – 81	B	Зараховано
	80 – 71	C	Зараховано
	70 – 61	D	Зараховано
	60 – 51	E	Зараховано
	50 і менше	F	не зараховано
<b>Студентам на замітку</b>	<p><b>Академічна доброчесність.</b> Індивідуальні завдання студентів мають бути оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів є прикладом академічної недоброчесності. Виявлення її ознак в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману.</p> <p><b>Відвідування занять</b> є важливою складовою навчання. Всі студенти повинні відвідувати усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.</p> <p><b>Література.</b> Література, яка надається викладачем, використовується студентами виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Також вітається використання студентами іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>		
<b>Опитування</b>	Відгук на курс можна залишити на відповідній сторінці у системі деканат.		

## ПРИКЛАДИ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ

Закресліть правильну відповідь (лише одна відповідь є правильною).

1. Der Einfluss einer Superstrat-Sprache auf eine Substrat-Sprache macht sich hauptsächlich bemerkbar

- a) in der Lautstruktur
- b) in der Lexik
- c) in der Syntax
- d) in der Toponymie

2. Die anzunehmenden Einflüsse des Semitidischen auf das Vorgermanische waren

- a) superstratal
- b) substratal

3. Die germanischen starken Verben sind größtenteils

- a) unbekannter Herkunft
- b) indogermanischer Herkunft
- c) vaskonischer Herkunft

4. Bei dt. *lesen* liegt ein Fall von

- a) Lehnübertragung
- b) Lehnbedeutung
- c) Lehnübersetzung

vor.

## СХЕМА КУРСУ

2023/2024 н.р., семестр 1

Тиждень /Дата	Тема, план, тези	Форма діяльності	Література	Завдання, год.	Термін виконання
	<b>Змістовий модуль 1.</b> Класифікація лексичного складу німецької мови за його походженням.				
1	Поняття етимону та принципи етимологічного дослідження слів. Етимологічні словники.	лекція	Основна: <b>2</b> , с. 29-30; <b>5</b> , с. XIII; <b>7</b> , с. 240-242.	<i>Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.</i> (2 год. лекція, 4 год. самост. робота)	протягом тижня
2	Успадкована іє. лексика в прагерманській мові. Германо-італійські, германо-кельтські, германо-балто-слов'янські та інші ізоглоси.	лекція	Основна: <b>1</b> , с. 14-20; <b>6</b> , с.13-24; <b>7</b> , с. 222-226.	<i>Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.</i> (2 год. лекція, 6 год. самост. робота)	протягом тижня
3	Етимологія вибраних німецьких іменників, прикметників та дієслів індоєвропейського походження.	практичне заняття	Основна: <b>3</b> , с. 100-178; <b>5; 7</b> , с. 223-226.	<i>Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.</i>	протягом тижня
	<b>Змістовий модуль 2.</b> Проблемні аспекти германського лексикону.				
4	Специфічно германська лексика та можливі джерела її запозичення. Теорія мовного контакту, поняття субстрату та суперстрату.	Лекція	Основна: <b>2</b> : с. 26; <b>7</b> , с. 226; <b>11; 13</b> ; Додаткова: <b>5</b> .	<i>Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.</i> (2 год. лекція, 6 год. самост. робота)	протягом тижня
5	Імовірні впливи васконських та семітських мов на виникнення германських лексичних та структурних особливостей. Інтерпретація німецької та західноєвропейської топоніміки та	Лекція	Основна: <b>11; 13</b> ; Додаткова: <b>2; 3</b> .	<i>Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.</i> (2 год. лекція, 12 год. самост. робота)	протягом тижня



	гідроніміки у світлі теорії Т.Феннеманна.				
6	Проблеми етимології германських слів, що не мають відповідників у індоєвропейських мовах.	практичне заняття	Основна: <b>11; 13;</b> Додаткова: <b>2; 3.</b>	Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.	протягом тижня
7	Європейська топоніміка та гідроніміка у світлі васконської теорії. Інтерпретація імен <i>Phol</i> та <i>Balder</i> у другому мерзобурзькому заклинанні у світлі семітської теорії.	практичне заняття	Основна: <b>12;</b> Додаткова: <b>1, с. 40-46; 2; 3; 6.</b>	Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.	протягом тижня
	<b>Змістовий модуль 3.</b> <b>Розвиток лексичного складу німецької мови в історичний час.</b>				
8	Запозичення в давньо-, середньо- та нововірхньонімецький періоди.	Лекція	Основна: <b>4, с. 83-84; 5, с. XX-XXI;</b> <b>7, с. 228-234.</b>	Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів. (2 год. лекція, 12 год. самот. робота)	протягом тижня
9	Діахронія семантичних процесів (розширення, звуження, поліпшення, погіршення значення та ін.). Народна етимологія.	Лекція	Основна: <b>2, с. 456-465; 5, с. XXIV; 7, с. 245-249.</b>	Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів. (2 год. лекція, 6 год. самот. робота)	протягом тижня
10	Семантичні процеси у лексиці германських мов (розширення, звуження, поліпшення, погіршення значення та ін.). Народна етимологія	практичне заняття	Основна: <b>2, с. 456-465; 5, с. XXIV; 7, с. 245-249.</b>	Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.	протягом тижня
11	Запозичення, повторні та зворотні запозичення у германській / німецькій мові.	практичне заняття	Основна: <b>4, с. 83-84; 5, с. XX-XXI;</b> <b>7, с. 228-234.</b>	Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.	протягом тижня
12	Внесок мовних товариств та окремих діячів у створення еквівалентів чужомовним словам. Збагачення словникового складу німецького мови	практичне заняття	Основна: <b>4; с. 163-172, с. 182-188, 220-221; 7, с. 228-238.</b>	Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.	протягом тижня

	шляхом калькуючого перекладу та створення неологізмів. Пуризм, створення німецької термінології, відродження архаїчної лексики у новий час.				
	<b>Змістовий модуль 4.</b> Синхронічна організації лексичного складу сучасної німецької мови.				
13	Полісемія, омонімія, омофонія, омографія, тавтологія та історія їхнього виникнення.	лекція	Основна: <b>5</b> , с. XXIV; <b>7</b> , с. 249-252.	<i>Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.</i> (2 год. лекція, 6 год. самост. робота)	протягом тижня
14	Полісемія, омонімія, омофонія, омографія, тавтологія та історія їхнього виникнення.	практичне заняття	Основна: <b>5</b> , с. XXIV; <b>7</b> , с. 249-252.	<i>Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.</i>	протягом тижня
15	Виникнення синонімічних рядів та лексичних полів із стилістично та регіонально забарвлених лексем.	лекція	Основна: <b>7</b> , с. 238-240, с.252-253.	<i>Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.</i> (2 год. лекція, 6 год. самост. робота)	протягом тижня
16	Стилістична забарвленість лексем у різні епохи. Виникнення синонімів з різною конотацією.	практичне заняття	Основна: <b>7</b> , с. 238-240, с.252-253.	<i>Опрацювання теоретичної літератури, підготовка рефератів.</i>	протягом тижня